



五矿国际招标有限责任公司

地 址：北京市海淀区三里河路 5 号 D 座
邮政编码：100044
电 话：86-010-88821705
传 真：86-010-88821703

收件人：
收件人单位：各投标人
受机传真号：
发件人：曾 增
发件日期：2022-1-5
兹传给您下列文件共 4 页（包括本页）

主 题： 补遗 1 Addendum 1

Bid No. 招标编号: 0716-216NXG401836/01、02

Project Name: Procurement of Lot 1 and Lot 2 for New Energy Pure Electric Buses under Ningxia Yinchuan Integrated Green Transport Development Project financed by NDB Loan

项目名称：新开发银行贷款宁夏银川市一体化绿色交通建设项目新能源纯电动公交车采购第一包、第二包

To Bidders/致各投标人:

This addendum is reported to the New Development Bank and receiving its No-Objection. The addendum is made to clarify and amend the clause and technical specifications of the Bidding Document of above-mentioned project as follows table. In case of any discrepancy between the Bidding Document and the addendum, the addendum shall prevail.

本补遗已报送新开发银行并获其不反对意见，是对上述项目招标文件条款和技术规范的澄清与修改，具体如下表。如招标文件与本补遗有冲突之处，以本补遗为准。

Minmetals International Tendering Co., Ltd

五矿国际招标有限责任公司

序号 No.	招标文件条款号 Clause No. of Bidding Document	内容 Contents	澄清和/或修改 Clarification or Amendment
1.	第七章 合同专用条款 SECTION 7 Special Condition of Contract *7.1	履约保证金有效期：质量保证期满后 30 天 Period of Validity of Performance Security:30 days after Warranty Period	澄清如下： It is clarified as follows: 本项目质量保证期涵盖整车和零部件，各不相同。本条款中与履约保证金有效期关联的质量保证期特指《附件 3：整车及零部件质保期限明细表》中的整车质保期限 36 个月。 The Warranty Period of this project includes complete vehicle and parts and components, which are respectively different. The Warranty Period specified here-in this clause related to the Period of Validity of Performance Security means 36 months of warranty period for the complete vehicle in Annex 3 Detailed list of warranty period of complete vehicle and parts and components.
2.	第八章 货物需求一览表及技术规格 SECTION 8 Schedule of Requirements and Technical Specification 二、技术规格中《通用技术要求》 II. General technical requirements in technical specifications 二 驱动系统部分 4、电池装置 第（3）条 II Drive system 4. Battery device Article (3)	安装动力电池组快速解脱装置，保证电池突然发生事故，快速与车体脱离。 A power battery pack quick release device shall be installed, to ensure that the battery is quickly detached from the vehicle in the event of a sudden accident.	删除。 Deleted.

序号 No.	招标文件条款号 Clause No. of Bidding Document	内容 Contents	澄清和/或修改 Clarification or Amendment
3.	<p>第八章 货物需求一览表及技术规格 SECTION 8 Schedule of Requirements and Technical Specification</p> <p>二、技术规格中《通用技术要求》 II. <i>General technical requirements</i> in technical specifications</p> <p>四 电气部分 3、车内电子信息设备 第（19）条 IV Electrical part 3. On-board electronic information equipment Article (19)</p>	<p>车辆前后门都需配置移动支付车载一体刷卡机设备，能够实现多票制方案。……可满足银川市城市交通卡消费规则：具备人脸识别支付、银联卡、云闪付、微信、支付宝、银行卡非接触式支付等多种支付方式，刷卡、屏显、扫码功能区分开，并处于同一平面，具有分段计费、打折等功能。</p> <p>The front and rear doors of vehicles shall be equipped with on-board integrated mobile payment card reader, which can support multi-ticket system. It supports all-mode 4G/5G module, and has function of GPS/BDS positioning function. This machine can be interconnected with the intelligent dispatching host through 485/CAN bus communication and its storage capacity can meet the requirements of face payment and realize information sharing between sites. It also meets the requirements of the rules for consumption of transportation cards in Yinchuan City, supports payment by face, UnionPay card, Quick Pass, WeChat, Alipay, contactless bank card payment, etc., separates the functional areas of swiping card, screen display and QR code scanning on the same plane, and has functions of segmented pricing, price reduction, etc.</p>	<p>增加： following shall be added:</p> <p>车载刷卡机具备乘客体温检测功能，可以报警提示，并能够生成记录，用于乘车轨迹追溯；具备身份证识别功能。</p> <p>The on-board mobile payment card reader has the function of scanning the passenger body temperature, which can give an alarm and generate records for tracing the ride track; it also has the function of identifying ID card.</p>

序号 No.	招标文件条款号 Clause No. of Bidding Document	内容 Contents	澄清和/或修改 Clarification or Amendment
4.	<p>第八章 货物需求一览表及技术规格 SECTION 8 Schedule of Requirements and Technical Specification</p> <p>二、技术规格 中 《附件 2: 专用维修工具清单》 II. <i>Annex 2 List of special repair tools in technical specifications</i></p>	<p>数量未明确。 The quantity is unclear.</p>	<p>澄清如下： It is clarified as follows:</p> <p>《附件 2: 专用维修工具清单》所列明的具体数量视为 1 套，投标人应按每个标包响应 2 套。 The quantity listed in <i>Annex 2 List of special repair tools</i> is considered as 1 set. The bidder shall provide 2 sets for each lot of bid.</p>
5.	<p>第八章 货物需求一览表及技术规格 SECTION 8 Schedule of Requirements and Technical Specification</p> <p>二、技术规格 中 《附件 3: 整车及零部件质保期限明细表》 II. <i>Annex 3 Detailed list of warranty period of complete vehicle and parts and components in technical specifications</i></p> <p>2 三电系统中动力电池 2 Power battery pack in “three electrics”</p>	<p>电芯及相关配件 Cell and related accessories</p> <p>质保期内电池储能装置有效容量应确保五年内（含五年）电池容量衰减量不大于整车电池容量的 15%，五年至八年内（含八年）电池电容量衰减量不大于整车电池容量的 20%，否则免费更换电池。 During the warranty period, it shall be ensured that the effective capacity of the battery energy storage device has an attenuation of no greater than 15% of capacity of the complete vehicle battery within five (inclusive) years, and of no greater than 20% of the capacity of the complete vehicle battery within five to eight (inclusive) years. Otherwise, the battery shall be replaced free of charge.</p>	<p>修改为： It is revised as follows:</p> <p>电芯及相关配件 Cell and related accessories</p> <p>质保期内电池储能装置有效容量应确保五年内（含五年）电池容量衰减量不大于整车电池容量的 15%，五年至十年内（含十年）电池电容量衰减量不大于整车电池容量的 25%，否则免费更换电池。 During the warranty period, it shall be ensured that the effective capacity of the battery energy storage device has an attenuation of no greater than 15% of capacity of the complete vehicle battery within five (inclusive) years, and of no greater than 25% of the capacity of the complete vehicle battery within five to ten (inclusive) years. Otherwise, the battery shall be replaced free of charge.</p>